

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF  
THE REPUBLIC OF LEBANON AND THE GOVERNMENT OF INDIA RELATING  
TO AIR SERVICES

The Government of the Republic of Lebanon and the Government of India hereinafter described as the Contracting Parties,

BEING Contracting Parties to the Convention on International Civil Aviation signed at Chicago on the seventh day of December, 1944, the terms of which Convention are binding on both parties,

AND desiring to conclude an agreement for the operation of air transport services between and beyond their respective territories

Have agreed as follows:

Article I.

(A) Each Contracting Party grants to the other Contracting Party the right to operate the air services specified in the Annex to this Agreement (hereinafter referred to as the "specified air services") and to carry traffic to, from and in transit over its territory as provided in this Agreement.

(B) The airlines designated as provided in Article II hereof shall have the right

- (i) to fly across without landing in the territory of the other Contracting Party;
- (ii) to use for traffic purposes, airports provided for public use at the points specified in the Annex to this Agreement and ancillary services provided for public use on the air routes specified in the said Annex (hereinafter referred to as the "specified air routes"),
- (iii) to use for non-traffic purposes, all airports and ancillary services provided for public use in the territory of the other contracting party when operating the specified air routes

Provided that the laws and regulations relating to the admission to or departure from the territory of the Contracting Party of aircraft engaged in international air navigation or to the operation and navigation of such aircraft while within its territory are complied with.

Article II.

(A) Each of the specified air services may be inaugurated immediately or at a later date at the option of the Contracting Party to whom the rights are granted, on condition that:

- (i) the Contracting Party to whom the rights have been granted shall have designated an airline or airlines (hereinafter referred to as the "designated airline" or the "designated airlines") for the specified air route;
- (ii) the Contracting Party which grants the rights shall have given an appropriate operating permission to the airline or airlines which it shall do with the least possible delay, subject to the provisions of paragraph (B) and provided that the airline or airlines comply with the requirements of paragraph (C) of this Article.

(B) Each Contracting Party shall have the right to withhold an operating permission from a designated airline or to revoke such permission or to impose such conditions as it may deem necessary, in any case where it is not satisfied that substantial ownership and effective control of that airline are vested in the Contracting Party designating the airline or in the nationals of that Contracting Party. Such action shall be taken only after consultation between the Contracting Parties.

(C) The designated airline may be required to satisfy the aeronautical authorities of the Contracting Party granting the rights that it is qualified to fulfil the Conditions prescribed from time to time by or under the laws and regulations normally applied by those authorities to the operation of international air services.

(D) The operation of each of the specified air services shall be subject to the agreement of the Contracting Party concerned that the route organisation available for civil aviation on the specified air route is adequate for the safe operation of air services.

Article III.

The designated airline or airlines of each Contracting Party operating the specified air services may, subject to the provisions of Article IV, set down or pick up in the territory of the other Contracting Party, at the points specified in the Annex, international traffic originating in or destined for the territory of the former Contracting Party or of a third country.

Article IV.

(A) The capacity provided by the designated airlines of both Contracting Parties on any specified air route shall bear a close relationship to the requirements of the public for air transport on that route and the designated airlines of each Contracting Party shall have fair and equal opportunity with those of the other Contracting Party to meet those requirements.

(B) In operating the specified air services the designated airline or airlines of each Contracting Party shall take into consideration the interests of the airline or airlines of the other Contracting Party so as not to affect unduly the services which the latter provide on any of the specified air routes or sectors thereof.

(C) The primary objective of a designated airline in providing capacity on a specified air route shall be the carriage at a reasonable load factor of the traffic on that route between the territory of the Contracting Party designating the airline and the countries of ultimate destination of the traffic. The designated airline of each Contracting Party may embark and disembark in the territory of the other Contracting Party traffic destined for and coming from third countries on the specified air routes by utilising a part of the total capacity which may be provided by the airline in conformity with the provisions of paragraph (A) and (B) of this Article.

Article V.

(A) The aeronautical authorities of both Contracting Parties shall exchange information as promptly as possible concerning the current authorisations extended to their respective designated airlines to render service to, through and from the territory of the other Contracting Party. This will include copies of current certificates and authorisations for service on the specified air routes, together with amendments, exemption orders and authorised service patterns.

(B) Each Contracting Party shall cause its designated airlines to provide to the aeronautical authorities of the other Contracting Party, as long in advance as practicable, copies of time tables, tariff schedules including any modification thereof, and all other relevant information concerning the operation of the specified air services including such information as may be required to satisfy the aeronautical authorities that the requirements of this Agreement are being duly observed.

(C) Each Contracting Party shall cause its designated airlines to provide to the aeronautical authorities of the other Contracting Party statistics relating to the traffic carried on their air services to, from or through the territory of the other Contracting Party showing the origin and destination of the traffic.

Article VI.

(A) Rates shall be fixed at reasonable levels, due regard being paid to all relevant factors, including costs of comparable economical operation and reasonable profit.

(B) The rates together with rates of agency commission and rebate to be charged by the designated airlines of each Contracting Party in respect of traffic carried under this Agreement to or from the territory of the other Contracting Party shall be agreed in the first instance between the designated airlines of Contracting Parties and shall have regard to relevant rates adopted by the International Air Transport Association. Any rates so agreed shall be subject to the approval of the aeronautical authorities of the Contracting Parties. In the event of disagreement between the airlines and/or the aeronautical authorities, the Contracting Parties themselves shall endeavour to reach agreement and will take all necessary steps to give effect to such agreement. Should the Contracting Parties fail to agree, the dispute shall be dealt with in accordance with Article XI. Pending the settlement of any disagreement, the rates already established shall prevail.

Article VII.

In respect of customs duties, inspection fees and similar national duties or charges on supplies of fuel, lubricating oils, spare parts, regular equipment and aircraft stores introduced into or taken on board aircraft of the designated airlines of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party and intended solely for use by or in such aircraft and remaining on board on departure from the last airport of call in that territory, the designated airlines of the first Contracting Party shall be accorded treatment not less favourable than that granted by the second Contracting Party to the airlines of the most favoured nation or to its national airlines engaged in international air services: Provided that neither Contracting Party shall be obliged to grant to the designated airlines of the other Contracting Party, exemption or remission of customs duty, inspection fees or similar national duties or charges unless such other Contracting Party grants exemption or remission of such charges to the designated airlines of the first Contracting Party.

Article VIII.

Each Contracting Party reserves the right to itself to withhold or revoke, or impose such appropriate conditions as it may deem necessary with respect to an operating permission in case of failure by a designated airline of the other Contracting Party to comply with the laws and regulations of the first Contracting Party, or in case, in the judgment of the first Contracting Party, such airline has failed to fulfil the conditions prescribed in this Agreement. Provided that unless immediate suspension or imposition of conditions is essential to prevent further infringements of laws and regulations, such action shall be taken only after consultation between the Contracting Parties. In the event of action by one Contracting Party under this Article, the rights of the other Contracting Party under Article XI shall not be prejudiced.

Article IX.

(A) In a spirit of close collaboration, the aeronautical authorities of the two Contracting Parties will consult regularly with a view to assuring the observance of the principles and the implementation of the provisions outlined in this Agreement.

(B) Either Contracting Party may at any time request consultation with the other with a view to initiating any amendments of the Agreement which it may deem desirable. Such consultation shall begin within a period of sixty days from the date of the request. Any modification of this Agreement agreed to as a result of such consultation shall come into effect after the respective constitutional requirements have been fulfilled and when it has been confirmed by an exchange of diplomatic notes. Any modification of the Annex to the Agreement shall come into effect when it has been confirmed by an exchange of diplomatic notes.

Article X.

Either Contracting Party may at any time give notice to the other of its desire to terminate this Agreement. Such notice shall be simultaneously communicated to the International Civil Aviation Organisation. This Agreement shall terminate one year after the date of receipt of the notice by the other Contracting Party, unless the notice is withdrawn by agreement before the expiration of this period. In the absence of acknowledgment of receipt by the other Contracting Party notice shall be deemed to have been received fourteen days after the receipt of the notice by the International Civil Aviation Organisation.

Article XI.

(A) If any dispute arises between the Contracting Parties relating to the interpretation or application of the present Agreement, the Contracting Parties shall in the first place endeavour to settle it by negotiation between themselves.

(B) If the Contracting Parties fail to reach a settlement by negotiation,

- (i) they may agree to refer the dispute for decisions to an arbitral tribunal or some other person or body appointed by agreement between them; or
- (ii) if they do not so agree or if, having agreed to refer the dispute to an arbitral tribunal or some other person or body, they cannot reach agreement as to its composition, either Contracting Party may submit the dispute for decision to any tribunal competent to decide it established within the International Civil Aviation Organisation, or, if there be no such tribunal, to the International Court of Justice.

(C) The Contracting Parties undertake to comply with any decision given, including any interim recommendation made, under paragraph (B) of this Article.

(D) If and so long as either Contracting Party or a designated airline of either Contracting Party fails to comply with the requirements of paragraph (C) of this Article, the other Contracting Party may limit, withhold or revoke any rights which it has granted by virtue of the present Agreement.

#### Article XII.

The Agreement shall be subject to ratification and shall come into force from the date of exchange of the instruments of ratification.

#### Article XIII.

In the event of the conclusion of a multilateral convention or agreement concerning air transport to which both Contracting Parties adhere, this Agreement shall be modified to conform with the provisions of such convention or agreement.

#### Article XIV.

(A) For the purpose of this Agreement, the terms "territory", "air service", "international air service", and "air line" shall have the meaning specified in the Convention on International Civil Aviation signed at Chicago on the seventh day of December, 1944.

(B) The term "aeronautical authorities" shall mean, in the case of Lebanon, the Director of Civil Aviation, Lebanon, and in the case of India, the Director General of Civil Aviation, India, and in both cases any person or body authorised to perform the functions presently exercised by the above mentioned authorities.

#### Article XV.

The Annex to this Agreement shall be deemed to be part of the Agreement and all references to the "Agreement" shall include references to the Annex, except where otherwise expressly provided.

In witness whereof the undersigned plenipotentiaries, being duly authorised thereto by their respective Governments have signed the present Agreement.

Done in duplicate this day of September 19, 1964, at Beirut in English, Hindi and Arabic, all three texts being equally authentic, except in the case of doubt when the English text shall prevail.

For the Government  
Lebanon

For the Government of  
India

A N N E X

1. The airlines designated by the Government of India shall be entitled to operate air services in both directions on the route specified in this paragraph and to land for traffic purposes in the territory of Lebanon at the point therein specified:

India - Bahrein - Beirut - Rome - Prague - Geneva or Zurich - Frankfurt - Paris - Vienna - London - Amsterdam - Montreal - New York.

2. The airlines designated by the Government of the Republic of Lebanon shall be entitled to operate air services in both directions on the route specified in this paragraph and to land for traffic purposes in the territory of India at the point therein specified:

Lebanon - Kuwait - Bahrein - Dhahran - Doha - Dubai - Teheran - Karachi - Bombay - Bangkok - Hong-Kong - Manila - Tokyo.

3. (i) Points need not necessarily be served in the order named.
- (ii) Points on the specified route may, at the option of the designated airlines, be omitted on any or all flights.

## اتفاق

بين

حكومة الجمهورية اللبنانية

وحكومة الهند

يتعلق

بالخدمات الجوية

ان حكومة الجمهورية اللبنانية وحكومة الهند المرابطان اليهما فيما يلي بت الفريقين المتعاقدين .

لما كانتا فريقين متعاقدين في الاتفاقية الدولية للطيران المدني الموقعة في شيكاغو في اليوم السابع من شهر كانون الاول سنة ١٩٤٤ التي تربط احكامها كلا الفريقين .  
ورغبة منهما في عقد اتفاق يتعلق باستثمار خدمات نقل جوي وما وراء الراسي بلد بهما ، قد اتفقتا على ما يلي :

### المادة الاولى

١- يفتح كل من الفريقين المتعاقدين ، الفريق المتعاقد الاخر ، والمخر ، باستثمار الخدمات الجوية الممينة في ملحق هذا الاتفاق ( المراد اليها فيما يلي بت "الخدمات الجوية الممينة" . وبالقيام بالنقل الى ومن وبرازيل وفقا لاحكام هذا الاتفاق .  
تتفق مؤسسات النقل الجوي الممينة وفقا للمادة الثانية من هذا الاتفاق بحق :

١- التحليق دون الهبوط عبر الراسي الفريق المتعاقد الاخر .

٢- استعمال لزيارات النقل ، والمرارات الممينة للاستعمال العام في النقاط المحددة في ملحق هذا الاتفاق والخدمات الانافية الممينة للاستعمال العام على المطرق الجوية الممينة في الملحق المنزه عنه ( المراد ر اليها فيما يلي بت "المطرق الجوية الممينة" ) .

٣- استعمال غير غايات النقل ، وجميع الممارات والخدمات الاضافية الممينة للاستعمال العام في الراسي الفريق المتعاقد الاخر عند القيام باستثمار المطرق الجوية الممينة .

وذلك شرط التقيد بالقوانين والانظمة المتداقة بالدخول الى او الخروج من الراسي الفريق المتعاقد والمطابقة على المطارات العاملة في الملاحة الجوية الدولية او على استثمار وطيران هذه المطارات لدى ويتولى ما د اخل الراسي .



### المادة الثانية

٢- يمكن البدء باستثمار أي من الخدمات الجوية المعنية فوراً أو في تاريخ لاحق يختاره

الفريق الذي منحت له هذه الحقوق شرط :

(١) ان يكون الفريق المتعاقد الذي منحت له هذه الحقوق قد عين مؤسسة أو مؤسسات

نقل جوي (المشار إليهما فيما يلي بـ " مؤسسة أو مؤسسات نقل جوي معينة " )

على الطرق الجوية المعنية .

(٢) ان يكون الفريق المتعاقد الذي منح الحقوق قد اعطى مؤسسة أو مؤسسات النقل

الجوي ترخيص الاستثمار المناسب ، على ان يقوم بذلك دون ابطاء مع مراعاة احكام

الفقرة (ب) وعلى ان تنقيد مؤسسة أو مؤسسات النقل الجوي باحكام الفقرة (ج)

من هذه المادة :

ب- يحق لكل فريق تعليق مفعول ترخيص الاستثمار عن مؤسسة نقل جوي معينة او الفناء

او فرض ما يراه مناسباً من الشروط وذلك في امسحاز لا يكون مقتنعاً بان جزءاً هاماً

من ملكية المؤسسة ومراقبتها الفعلية هو بايدي الفريق المتعاقد الذي عين المؤسسة

او بايدي رعايا ذلك الفريق المتعاقد . ولا يتخذ هذا الاجراء الا بعد مشاورات

بين الفريقين المتعاقدين .

ج- يمكن ان يطلب من مؤسسة النقل الجوي المعنية ان تثبت لسجلات ايران الفريق المتعاقد

الذي منح الحقوق من اهليتها للتقيد بالشروط المفروضة من وقت الى اخر بموجب القوانين

والانظمة المطبقة عادة من قبل فلك السلطات على استثمار الخدمات الجوية الدولية .

د- يخضع استثمار أي من الخدمات الجوية المعنية لموافقة الفريق المتعاقد صاحب العلاقة

على ان تنظيم الطريق المعد للطيران المدني على الطريق الجوي المعنية صالح

لسلامة عمليات الخدمات الجوية .

### المادة الثالثة

مع مراعاة احكام المادة الرابعة ، يمكن لمؤسسة أو مؤسسات النقل الجوي المعنية التابعة

لاي من الفريقين المتعاقدين عند استثمارها الطرق الجوية المعنية ، ان تنزل في او تحصل

من اراضي الفريق المتعاقد الاخر ، في النقاط المعنية في الملحق ، النقل الدولي الذي يكون

منشأه او وجهته اراضي الفريق المتعاقد الاخر او اراضي بلد ثالث .

## المادة الرابعة

٢- يجب ان تتناسب السمعة التي تعرضها مؤسست الانتاج الجوي ، المهيئة التابعة للفريقين المتعاقدين على اى من الطرق المهيئة بعد البثات المسموح للنتاج الجوي ، على هذه المايق كما يجب ان تتاح لمؤسسات النقل الجوي ، المهيئة التابعة لكل من الفريقين المتعاقدين فيها متعادلة ومفاساوية بعد تلك التي اتبعت للفريق المتعاقد الاخر لتأمين تلك المتطلبات .

ب- يجب ان تراعى مؤسسة او مؤسسات النقل الجوي ، المهيئة التابعة لكل من الفريقين المتعاقدين عند ما تقوم باستثمار الخدمة الجوية المهيئة مما لا يؤول مؤسسة او مؤسسات النقل الجوي التابعة للفريق المتعاقد الاخر و بحيث لا تؤثر بدون وجه حق على الازدحام التي تؤمنها هذه الاخيرة على اى من المارات المهيئة او قسم منها .

ج- ان الهدف الاساسي لمؤسسة نقل جوي ، معينة من تأمين سعة على طريق جوي ، معين و هي نقل الحمولة بمعدل معينة معقول على هذه المارث بين الراعي بلد الفريق المتعاقد الذي عين المؤسسة والراعي بلدان المقصد النهائي للنقل . يمكن لمؤسسة نقل جوي ، معينة من قبل احد الفريقين المتعاقدين ان تحصل او تنزل في الراعي بلد الفريق المتعاقد الاخر نقلا من والى الراعي بلدان ثالثة على المارث الجوية المهيئة باستعمال جزء من كامل السعة التي يمكن لمؤسسة النقل الجوي ، تأمينها وفقا لاحكام الفقرتين (٢) و (٣) من هذه المادة .

## المادة الخامسة

٢- تتبادل سلطات الطيران كل من الفريقين المتعاقدين باسرع ما يمكن المعلومات المتعلقة بالترخيص السارية المفعول والمنوحة لمؤسسات النقل الجوي ، المهيئة لتأمين الخدمات الى ومن عبر الراعي الفريق المتعاقد الاخر . تتضمن هذه المعلومات نسخا مصنوعة اليها ذات والترخيص السارية المفعول والمتعلقة بالخدمات الجوية المهيئة . مع التعمد يلات وراو امر الالهة ، ومع اطال الخدمات المرخ ، بها .

ب- على كل من الفريقين المتعاقدين ان يجعل مؤسسات النقل الجوي ، التابعة له تقوم بتزويد سلطات الطيران التابعة للفريق المتعاقد الاخر و سبقا وباسرع ما يمكن ، بنسخة من جدول المواجد ، والشرفات من اذلة تدونياتها ويجمع المعلومات الاخرى المتعلقة باستثمار الخدمات الجوية المهيئة بها في ذلك ما قد يلزم من المعلومات التي يمكن معها لسجلات الازدحام من ان متطلبات هذا الانتاج ، تراعى كما يجسب .

ج - على كل من الفريقين المتعاقدين ان يجعل مؤسسات النقل الجوي التابعة له تقوم بتزويد سلطات طيران الفريق المتعاقد الاخر باحصاءات حركة النقل على خدماتها الجوية لولي ومن وعبر اراضي الفريق المتعاقد الاخر ، مع بيان مصدر ومقصد هذا النقل .

#### المادة السادسة

آ - تحدد التعريفات على مستوى مفحول مع مراعاة لآلة الموازن المتعلقة بها بما في ذلك تكاليف استثمار اقتصادي متشابه وربح محقول .

ب - توضح التعريفات بما في ذلك تعريفات عمولة الوالة والمحسومات التي تستوفيها مؤسسات النقل الجوي المعنية التابعة لكل من الفريقين المتعاقدين فيما يتعلق بالحمولة المنقولة بموجب هذا الاتفاق الي ومن اراضي الفريق المتعاقد الاخر بالاتفاق بادء الامر بين مؤسسات النقل الجوي المعنية التابعة لكل من الفريقين المتعاقدين ، على ان تؤخذ التعريفات المعتمدة من قبل رابطة النقل الجوي الدولي بعين الاعتبار تخضع كل تعرفه تم الاتفاق عليها بهذا الشكل لموافقة سلطات الايران التابعة للفريقين المتعاقدين وفي حال عدم الاتفاق بين مؤسسات النقل الجوي ، واولسلطات الطيران فعلم الفريقين المتعاقدين ان يحاولا الوصول الي اتفاق وان يتخذ كافة الخطوات اللازمة لتنفيذه .

اما اذا لم يتوصل الفريقان المتعاقدان الي الاتفاق ، فيعالج الخلاف وفقا لاحكام المادة الحادية عشرة ، تبقى التعريفات الموضحة سابقا نافذة الي حين تسوية اي خلاف .

#### المادة السابعة

تتمتع مؤسسات النقل الجوي المعنية التابعة للفريق المتعاقد الاول فيما يتعلق بالرسم الجمركية وجعالة التفتيش وما شابهها من الضرائب او الرسوم الوطنية على القود المعبأة وزيوت التشحيم وقطع التبديل ، والمعدات المعادية وموئن الطائرات التي تدخل او تدخل في اراضي الفريق المتعاقد الاخر على متن طائرات مؤسسات النقل الجوي المعنية التابعة لاحد الفريقين المتعاقدين ، والمنوي استعمالها فقط من قبل ، او في تلك الطائرات ، والتي تبقى على متنها عند مغادرتها اخر مطار توهمه في هذه الاراضي من معاملة لا تقل رعاية عن المعاملة التي يمنحها الفريق المتعاقد الاخر لمؤسسات النقل الجوي التابعة للدولة الاخر رعاية او مؤسساتها الوطنية العاملة في الخدمات الجوية الدولية ، على ان لا يكون اي من الفريقين المتعاقدين ملزما بمنح مؤسسات النقل الجوي المعنية التابعة للفريق المتعاقد الاخر ائفاء ، او الناء الجمركية وجعالات التفتيش او ما شابهها من الرسم الوالنية الا اذا منح هذا الفريق المتعاقد الاخر ائفاء او الناء مثل هذه الرسوم لمؤسسات النقل الجوي المعنية التابعة للفريق المتعاقد الاول .

المادة الثامنة

يحفظ كل من الفريقين المتعاقدين بحقه في، تملية، مفسون، او الناء او فروع ما يراه ملائما من الشروط على ترخيص الاستعمار في حال تغلق مؤسمة نقل جود معينة تابعة للفريق المتعاقد الاخر من التقييد بقوانين وانظمة الفريق المتعاقد الاول، و اذ اعتبر الفريق المتعاقد الاول ان هذه المؤسمة قد تختلف من تباين الوط المنسوم منها في هذه الاتفاقية . وما لم يكن من ضرورة قصوى للتوقيف، او لفرز الشرط فوراً المنيا ارتكاب مخالقات اخرى للقوانين والانظمة فلا يتخذ هذا الاجراء الا بعد القيام بعمورات بين الفريقين المتعاقدين اجراء وفقا لهذه المادة فانه يمس ذلك بحقوق الفريق المتعاقد الاخر، عملاً بالمادة الحادية عشرة .

المادة التاسعة

آ- تجري سلطات المطيران التابعة للفريقين المتعاقدين، برون من التماون الوثيق، و مشاورات منتظمة للتأكد من التقييد بالمبادئ، وت ايض الاحكام المبينة في هذا الاتفاق .

ب- يمكن لاه من الفريقين المتعاقدين في اية وقت كان، و ان يطلب مشاورات مع الفريق الاخر تروبي الى ادخال اية تصديلات يراها مناسبة على الاتفاق . تبدأ هذه المشاورات ضمن مهلة ستين يوماً من تاريخ الدالاب . كل تعديل لهذا الاتفاق يتفق عليه نتيجة هذه المشاورات يصبح نافذا بعد استكمال الاجراءات الدستورية لدى كل من الفريقين المتعاقدين وعند تأكيدها بتبادل مذكرات دبلوماتية . كل تعديل يعود للمحسوق بالاتفاق يصبح نافذا عند تأكيده بتبادل مذكرات دبلوماتية .

المادة العاشرة

يمكن لاني من الفريقين المتعاقدين، وفي اية وقت كان، و ان يشترع الفريق المتعاقد الاخر من وحيته في انتهاء هذا الاتفاق . يبلغ هذا الاعمال بان واحد الى المنظمة الدولية للمطيران المدني . ويتتهي العمل بهذا الاتفاق بعد مرور سنة من تاريخ استلام الفريق المتعاقد الاخر للاشغال الا اذا سحب الاعمال بالاتفاق قبل انتهاء هذه المدد .

اذ لم يعلم الفريق المتعاقد الاخر باستلام الاعمال يعتبر ان الاستلام قد تم بعد انقضاء اربعة عشر يوماً على تاريخ استلامه من قبل المنظمة الدولية للمطيران المدني .

المادة الثانية عشرة

أ- إذا نشأ خلاف بين الفريقين المتعاقدين حول تفسير أو تبيين هذا الاتفاق و فعلى الفريقين المتعاقدين ان يحاولا حله بالحوار الا من ارتكب المفارقات فيما بينهما :

ب- اذا لم يتوصل الفريقان المتعاقدان الى تسوية من ارتكب المفارقات .

(١) فيمكنهما الاتفاق على عرض الخلاف امام هيئة تحكيم او اى شخص اخر او هيئة اخرى تعين بالاتفاق بينهما .

او

(٢) اذا لم يتفقا و اذا اكانا قد اتفقا على عرض المنازعة على هيئة تحكيم او اى شخص اخر او هيئة اخرى ولم يتمكنوا من الوصول الى اتفاق حول تنازلات تلك الهيئة فيما كان اى فريق متعاقد ان يعرض الخلاف على اية هيئة صالحة تكون مؤهلة ضمن نطاق المنظمة الدورية للطيران المدني لاتخاذ قرار بمناقته و في حال عدم وجود هذه الهيئة فيعرض الخلاف على محكمة المدل الدولية .

ج- يتعهد الفريقان المتعاقدان بالتقيد بالقرار المتخذ و بما في ذلك اية توصيات مؤقتة تتخذ بمقتضى الفقرة (ب) من هذه المادة .

د- اذا تخلف احد الفريقين المتعاقدين او مؤسسة نقل جوي معينة تابعة لاحد هما عن التقيد بشروط الفقرة (ج) من هذه المادة وطالما بقيت تلك التخلف مستمرا يجوز للفريق المتعاقد الاخر ان يحط من او يعلق مسؤول اوى يلحق اية حقوق سبق ان منحها بموجب هذا الاتفاق .

المادة الثانية عشرة

يخضع هذا الاتفاق للابرام و يصبح نافذا ابتداء من تاريخ تبادل وثائق ابرامه :

المادة الثالثة عشرة

في حال عقد اتفاقية او ماهدة متعلقة الاطراف تتعلق بالنقل الجوي ينضم اليها الفريقان المتعاقدان و يعدل هذا الاتفاق ليسمح مطابقا لاحكام هذه الاتفاقية او الماهدة

### المادة الرابعة من

تحقيقا لهذا الاتفاق ويكون للمبررات " اراضى " عند مبة جوية " خدمة جوية دولية " و " مؤسسة نقل جوي " الممنى، المحدد في الاتفاقية الدولية للطيران المدني، الموقعة في شيكاغو في اليوم السابع من شهر ابريل الاول سنة ١٩٤٤ .  
بتد  
تعني عبارة " سلطات الطيران " فيما يتعلق بلبان مدير الطيران المدني و لبنان وفيما يتعلق بالهند مدير عام الطيران المدني ، والهند ، وفي كل الاحوال امر شخص او هيئة يفوز القيام بالمهام التي تمارسها حاليا سلطات الطيران المدني المذكورة اعلاه .

### المادة الخامسة من

يعتبر ملحق هذا الاتفاق جزء منه وكل اشارة الى الاتفاق تنمى من الاشارة الى الملحق ما لم يرد نعر مخالف .

اثباتا لذلك وقع هذا الاتفاق الممثلين المملاكات المزمجة ببناء على التفويض المحلى لكل منهما لهذا الغاية من قبل حكومته .  
حرر على نسختين بتاريخ ١٠ ايلول ١٩٦٤

في بيروت في اللغات الانكليزية و الهندية و العربية وتمتد جميع النصوص بالتساوي الا في حال اترك حيث يعتمد الشر الانكليزي .

من حكومة الهند

عن حكومة لبنان